

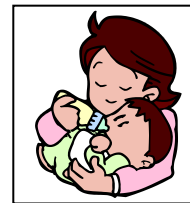
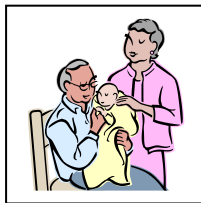
広報 いちはら
保存版 (5月~9月)
Información Pública de la
Municipalidad de Ichihara
Edición en conserva
(Mayo~Septiembre)

01/05/2011

Traducción : Ichiharashi Kokusai Kouryuu Kyoukai.
Fax : 0436-23-7252

Índice

1. Examen médico municipal para los adultos.
(成人検診、せいじん けんしん)
2. Examen médico para lactantes de 1 año y 6 mese y niños de 3 años de edad.
(1歳6カ月児・3歳児の健康診査、1さい6かげつじ・3さいじ のけんこうしんさ)
3. Vacunación contra el Sarampión y la Rubeola.
(麻疹・風疹予防接種、ましん・ふうしん よぼうせつしゅ)



1. Examen médico municipal para los ciudadanos adultos.

“Seijin Kenshin” (Examen médico para los adultos).

(1) Personas con que corresponderse a “Seijin Kenshin” :

Los adultos que están registrado como los ciudadanos de Ichihara.

No puede someterse dos veces de mismo examen médico en mismo año.

(Excepción de la aplicación)

- a. Persona que tiene oportunidad de someterse el examen médico en el lugar de trabajo.
- b. Persona que tendrá oportunidad de someterse el examen médico de “Kokumin Kenkou Hoken Tanki Ningen Dock” o “Haturatsu Tanki Ningen Dock”.
- c. Persona que está bajo tratamiento médico para la enfermedad corresponder al tipo de examen médico de este examen médico municipal.

(2) Trámite de someterse a los examen médicos.

- a. Llamar a “Hoken Center” por teléfono desde 9 : 00 hasta 16 : 00 hs. Sábado, domingo y día feriado, no hay servicio. ☎23-1191.

Asuntos a informar por telefono :

- (a) Nombre de tipo de examen médico quiere someterse.
- (b) Domicilio.
- (c) Nombre y apellido.
- (d) Fecha de nacimiento.
- (e) Sexo.
- (f) Número de teléfono.

Casi una semana después de la fecha de su llamada, podrá recibir “Jyushin Ken” (Tarjeta de consulta) y los documentos necesarios.

- b. Presentarse directamente en el lugar del examen médico con “Jyushinken”, los documentos necesarios y cuota de examen médico.

(3) Lista de Tablas.

Tabla 1. Lista de lugar y fecha de “Shuudan Kenshin”.

Tabla 2-1,2-2,2-3. Lista de institutos médicos para “Kobetsu Kenshin”.

Tabla 3-1,3-2. Plan de examen médico de cáncers varios de 2011.

Tabla 4. Plan de exámenes médicos varios.

Tabla 5.”Tokutei Kenkou Shinsa” y “Kouki Koureisha Kenkou Shinsa”

Tabla 1. Lista de lugar y fecha de “Shuudan Kenshin” **

Lugar	Shikyuu Gan Kenshin *	Igan Kenshin *	Tokutei Kenshin * Kouki Koureisha Kenshin
Hoken Center	20/06,21/06,16/07,30/07,04/08	01/09,09/09,17/09,26/09,04/10,15/10,20/10,25/10,01/11,10/11,14/11,22/11,26/11,28/11,30/11	10/05,30/05,04/06,27/06,29/06,03/07,08/07,28/07,01/08,06/08,08/08,31/08,06/09,01/10,02/10,06/10,28/10,05/11,29/11
Nansou Koumin Kan	05/07	05/09,03/10,27/10,16/11	10/06,09/08,01/09,07/10,04/11
Kamo Koumin Kan		06/10	07/07
Shizu Koumin Kan		27/09,19/10	02/06,03/08,07/11
Tatsumi Koumin Kan	08/07,04/08	13/09,13/10,26/10,21/11	01/06,05/09,01/11
Sun Heart		11/11	03/06,05/10
ANESSA	28/06,28/07	16/09,28/09,05/10,24/10,09/11,29/11	08/06,04/07,02/08,02/09,03/10,02/11
Chiharadai Community Center	23/06,20/07	29/09,21/10,02/11	05/07,09/11
Seishounen Kaikan	14/07	02/09,08/11	04/08,04/10
Chigusa Community Center		06/09,24/11	
Yuushuu Koumin Kan		20/09	
Koufuudai Jichi Kaikan		22/09,28/10	
Wakamiya Jichi Kaikan		21/09,18/11	
Kikuma Community Center		07/10	
Nouman Bunku Koumin Kan		18/10	
Honda Green Hill Center		11/10	

* Shikyugann Kenshin : Examen medico de cáncer de útero.

* Igan Kenshin : Examen médico de cáncer gástrico.

* Tokutei Kenshin : Examen medico especial para la persona siguiente.

a. Asegurado de “Kokumin Kenkou Hoken” (Seguro Nacional de Salud).

b. Tiene 40 años o más de edad al 31 de marzo de 2012

* “Kouki Koureish Kenshin : Examen médico para la persona siguiente.

a. Asegurado de “Kouki Koureisha Iryou Hoken”.
(Seguro Nacional de Salud para los ancianos)

b. Tiene 75 años o más de edad.

** “Shuudan Kenshin”: Examen médico en grupo
“Kobetsu Kenshin” : Examen médico individual..

Tabla 2-1 Lista de institutos médicos encargados para “Kobetsu Kenshin” *

Zona	Nombre	Shi-kyuu **	Hai-gan **	I-gan	Daichu-gan **	Zen-ritsu **	Kan-en **	Jyaku-nen **	Toku-tei **
Anesaki Yuu-shuu	Anesaki Byouin				○	○	○		○
	Iijima Mothers	○			○				
	Izimidai Clinic		○	☆	○	○	○	○	○
	Uchida In				○	○	○	○	
	Koshikawa Heart Clinic				○	○	○	○	○
	Gomi Clinic				○	○	○	○	
	Komura Naika Hifuka				○	○	○	○	○
	Takaoka Clinic			○	○	○	○	○	○
	Teikyou Daigaku Iryou Center	○	○		○		○		○
	Nakano In				○	○	○	○	○
	Himawari Clinic			◎	○	○	○	○	○
	Bousei Anesaki Clinic				○	○	○	○	○
	Midorigaoka Shinryousho			◎	○	○	○	○	○
	Mokuta Shinryousho				○				
	Yuushuudai In	○							○
	Yotsuya In		○		○	○	○	○	○
Ichihara Medical Cure		○	◎	○	○	○	○	○	

*"Kobetsu Kenshin" : Examen medico individual.

** Shikyuu : "Shikyuu Gan" : Cáncer uterino

Haigan : "Haigan": Cáncer de pulmón

Igan : "Igan" : Cáncer gástrico

Daichou Gan : "Daichou Gan" : Cáncer de colon

Zenritsu : "Zenritsu Sen Gan" : Cáncer de próstata

Kanen : "Kanen" : Examen médico de virus de hepatitis.

Jyakunen : "Jakunennsha Kenshin" : Examen medico para los jovenes.

Tokutei : "Tokutei Kenshin, Kouki Koureisha Kenshin" : Examen medico especial y examen medico para los ancianos.

○ : Hay examen médico. Columna en blanco : No hay examen médico.

◎ : Examen médico por rayos X y endoscopia.

☆ : Examen médico por endoscopia.

Tabla 2-2 Lista de institutos médicos encargados para “Kobetsu Kenshin”

Zona	Nombre	Shi-kyu u	Hai-gan	I-gan	Daichou-gan	Zen-ritsu	Kan-en	Jyaku-nen	Toku-tei
Goi	Aikawa Clinic				○	○	○		
	Itahashi Sanfujin Ka	○							
	Ichihara Kyouritsu			◎	○	○	○	○	○
	Ichihara Kenkou				○	○	○	○	○
	Ooki Iin		○		○	○	○	○	○
	Ookura Sanfujin Ka							○	
	Clinic Goi				○	○	○	○	○
	Goi Chuuo Shinryou				○	○	○	○	○
	Koide Nou Shinkei				○	○	○	○	○
	Goi Byouin			◎	○	○	○	○	○
	Keiyou Naika				○	○	○	○	○
	Saiga Iin			☆	○	○	○	○	○
	Sakamoto Nou Shinkei							○	
	Sanwa Iin				○	○	○	○	○
	Shimura Ichou Ka			◎	○	○	○	○	○
	Shirogane Seikei Geka				○	○	○	○	○
	Souseikai Goi Clinic		○	☆	○	○	○	○	○
	Takaoka Seiyu Igaku				○	○	○	○	○
	Tokumasa Naika				○	○	○	○	○
	Nozaki Iin				○	○			
Hayashi Clinic				○	○	○	○	○	
Haramura Iin		○		○	○	○	○	○	
Muneta Maternity									
Yarita Clinic			◎	○	○	○	○	○	

	Yarita Byouin		○	◎	○	○	○	○	○
	Yumura Naika				○	○	○	○	○
	Yokoyama In.				○	○	○	○	○
Shizu	Sugita In				○				
Chiha radai	Usui Clinic				○	○	○	○	○
	Cosmos Clinic				○	○	○	○	○
	Shimoyama Clinic				○	○	○	○	○
	Chihara Jin Hinyou Ka				○	○	○	○	○
	Chiharada i Seikei				○	○	○	○	○
Sanw a	Tamura In				○				
	Mihashi Clinic								○
Nans ou	Inoue Naika				○	○	○	○	○
	Nintendou In				○	○	○	○	○
	Chibaken Junkanki								
	Nagano Byouin				○	○	○	○	○
	Fujiwara Seikei Geka				○	○	○	○	○
	Mitsuhashi Naika			☆	○	○	○	○	○
Kamo	Kamo Shiryou-Sho		○	☆	○	○	○	○	○
	Saitou In				○	○	○	○	

○ : Hay examen médico. Columna en blanco { No hay examen médico.

◎ : Examen médico por rayos X y endoscopio.

☆ : Examen médico por endoscopio.

Tabla 2-3 Lista de institutos médicos encargados para “Kobetsu Kenshin”.

Zona	Nombre	Shi-kyuu	Hai-gan	I-gan	Daichou-gan	Zen-ritsu	Kan-en	Jyaku-nen	Toku-tei
Ichihara	Ichihara Seikei Geka				○	○	○	○	○ *
	Imai Naika Jyunkanki				○	○	○	○	○
	Ookura Rehabili Clinic				○	○	○		○
	Onoki Iin	○	○	☆	○	○	○	○	○
	Kikuma Clinic			☆	○	○	○	○	○
	Kuramochi Hinyouki Ka				○	○			
	Shimizu Noushinkei Geka				○	○			○
	Seki Naika Clinic				○	○	○	○	○
	Terashima Iin		○	◎	○	○	○	○	○
	Nanohana Clinic			○	○	○	○	○	○
	Hasegawa Byouin		○	◎	○	○	○	○	○
	Hidaka Clinic				○	○	○	○	○
	Yamami Iin				○	○	○	○	○
	Wakamiya Clinic			◎	○	○	○	○	○
	Wakamiya Chuuou Iin		○		○	○	○		○
	Wakamiya Watabe Iin				○	○	○	○	○
	Endou Iin				○	○	○	○	○
	Okuda Iin				○	○	○	○	○
	Saitou Clinic			☆	○	○	○	○	○
	Tatsumidai Clinic				○	○	○	○	○
Tatsumi Byouin			◎	○	○	○	○	○	
Chiba Rousai Byouin		○				○	○	○	

*:○ : Hay examen médico. Columna en blanco : No hay examen médico.

◎ : Examen médico por rayo X y endoscopio. ☆ : Examen médico por endoscopio.

Tabla 3-1. Plan de examen médico de cáncers varios de 2011.

Nombre		Destinado para :	Tipo del examen médico	Período del examen médico	Lugar	Cuota	Período de solicitud
“Shikyugan Kenshin” (Examen médico de cáncer cervical)		Mujeres cuyas edades al 1 de abril de 2011 sean mayores de 20 años (inclusive) de edades pares.	“Shuudan” (En grupo)	Junio,julio, Agosto	Tabla1	Cérvis : 500 yenes Cérvis y útero : 1,000 yenes	02/05~29/07
			“Kobetsu” (Individual)	Junio ~ marzo	Tabla2-1 2-2, 2-3.		02/05~16/03
“Nyuugan Kenshin” (Examen médico de cáncer de mama)	“Chou-onpa” (Ultra-Sonido)	30 años de edad~ 39 años de edad	En grupo Individual	Julio ~ enero	Para detalles : Kouhou Ichihara de 15/05	500 yenes	16/05~16/12
		Mujeres cuyas edades al 1 de abril de 2011 sean mayores de 41 años (inclusive) de edades impares.	“Kobetsu” (Individual)				
	Mamógrafo	Mujeres cuyas edades al 1 de abril de 2011 sean mayores de 40 años (inclusive) de edades pares.	“Shuudan” y “Kobetsu” (En grupo y individual)				
“Haigan,Kekkaku Kenshin” (Examen médico de cancer de estómago y Tuberculosis)		Personas cuyas edades al 1 de abril de 2011 sean mayores de 40 años (inclusive) de edades.	“Shuudan” (En grupo)	Finales de julio ~ principio de Agosto.	Para detalles : Kouhou Ichihara de 15/06	Gratuito	Vaya al lugar del examen médico directamente.
			“Kobetsu” (Individual)	Agosto~ noviembre	Tabla 2-1, 2-2,2-3		
“Daichougan Kenshin” (Examen Médico de cancer de colon)		Personas cuyas edades al 1 de abril de 2011 sean mayores de 40 años (inclusive) de edad.	“Kobetsu” (Individual)	Junio~ Noviembre	Tabla2-1, 2-2, 2-3	500 yenes	02/05~18/11

Tabla 3-2 Plan de examen médico de cáncers varios de 2011

Nombre	Destinado para :	Tipo del examen médico	Período del exame médico	Lugar	Cuota	Período de solicitud.
“Igan Kenshin” (Exsamen médico de cáncer de estómago”)	Personas cuyas edades al 1 de abril de 2011 sean mayores de 40 años (inclusive) de edades.	“Shuudan” (En grupo)	Septiembre~ noviembre	Tabla1	500yenes	02/05~29/11
		“Kobetsu” (Individual)	Junio noviembre ~	Tabla 2-1, 2-2, 2-3	2,000 yenes	02/05~31/10
“Zenritsusengan Kenshin” (Examen médico de cáncer de próstata.)	Hombres cuyas edades al 1 de abril de 2011 sean mayores de 50 años (inclusive) de edades y cada 5 años adicional.	“Kobetsu” (Individual)	Junio~ noviembre	Tabla2-1, 2-2, 2-3.	500 yenes	02/05~18/11

Tabla 4. Plan de exámenes médicos varios.

Nombre	Destinado para :	Tipo del examen médico	Período del examen médico	Lugar	Cuota	Período de solicitud.
“Kanen virusKenshin” (Examen médico de hepatitis vírica)	Mayor de 40 años de edad (inclusive) y no ha sometido el examen médico de “Kanen”.	“Kobetsu” (Individual)	Junio~ Noviembre	Tabla 2-1, 2-2, 2-3	Gratuito	02/05~18/11
“Jyakunensha no Kenkou-shinsa” (Examen médico para los Jovenes).	20 años ~ 39 años de edad	“Kobetsu” (Individual)	Junio~ Noviembre	Tabla 2-1, 2-2, 2-3	1,000yenes	02/05~18/11

Tabla 5 “Tokutei Kenkou Shinsa” y “Kouki Koureisha Kenkou Shinsa” *

Nombre	Destinado para :	Tipo del Examen médico	Período del examen médico	Lugar	Cuota	Período de solicitud
“Tokutei Kenkou Shinsa” **	Asegurado de Seguro Nacional de Salud con 40 años o más al 31 de marzo de 2012.	“Shuudan” (En grupo)	Mayo ~ noviembre	Tabla1	Gratuito	No es necesario la solicitud para el asegurado al 1 de abril de 2011.
		“Kobetsu” (Individual)		Tabla2-1, 2-2,2-3		
“Kouki Koureisha Kenkou Shinsa” **	Asegurado de Kouki Koureisha Iryou Hoken” con 75 años o más de edad.	“Shuudan” (En grupo)	Mayo ~ noviembre	Tabla1		Deberá Solicitar a “Hoken Center” por teléfono ☎23-1185 hasta 18/11.
		“Kobetsu” (Individual)		Tabla2-1, 2-2, 2-3		

**“Tokutei Kenkou Shinsa” : Examen médico especial para la persona siguiente.

- a. Asegurado de “Kokumin Kenkou Hoken” (Seguro nacional de Salud).
 - b. Tiene 40 años o más de edad al 31 de 2012.
- Deberá solicitar a la oficina de “Hoken Center” por Teléfono ☎23-1185 hasta 11 de noviembre, el asegurado del 2 de abril de 2011 en adelante.

“Kouki Koureisha Kenkou Shinsa” : Examen medico para la persona siguiente.

- a. Asegurado de “Kouki Koureisha Iryou Hoken”
- b. Fundamentalmente persona tiene más de 75 años de edad.

** Tipo del examen médico :

Medida de altura,peso, presión arterial, examen de orina, análisis de sangre, examen médico de medicina interna,etc.

2. Examen médico para lactantes de 1 año y 6 meses y niños de 3 años de edad.

- (1) Para realizar el examen médico :
Vaya al lugar de examen médico de 13 : 15 hasta 14 : 00 hs.
- (2) Documentos que debe llevar :
“Boshi Techou”(Libreta materno-infantil) y “Shinsa Hyou” (Formulario médico llenado).
Niño de 3 años de edad : orina.

Tabla 6. Fecha de examen médico para lactantes de 1 año y 6 meses y niños de 3 años de edad

Lugar	Lactantes de 1 año y 6 meses de edad					Niños de 3 años de edad				
	Año de nacimiento : 2010			Año de nacimiento : 2011		2008	Año de nacimiento : 2009			
	Mes de nacimiento :			Mes de nacimiento :		Mes de nacimiento :				
	10	11	12	1	2	12	1	2	3	4
Hoken Center	23/06 30/06	20/07 29/07	18/08 29/08	21/09 29/09	19/10 31/10	01/06 07/06	07/07 11/07	02/08 10/08	07/09 15/09	03/10 13/10
ANESSA	22/06	26/07	22/08	26/09	18/10	02/06	05/07	03/08	06/09	04/10
Tatsumi Koumin Kan	24/06		26/08		28/10	08/07		09/09		11/11
Nansou	23/05	25/07		27/09		13/06	01/08		07/10	

Koumin Kan										
Chiharadai Community Center	25/05 28/07	28/07	31/08	28/09	27/10	08/06	06/07	04/08	08/09	05/10

3. Vacunación contra el Sarampión y la Rubeola.

Plan de vacunación contra el Sarampión y la Rubeola.

	Destinado para :	Manera de vacunación	Documentos necesarios
Primera etapa	Niños de menos de 24 meses de edad ~ niños de 12 meses de edad.	“Kobetsu sesshu” (Vacunación individual) Anteriormente deberá preguntar al hospital encargado.	“Boshi Techou” (Libreta de maternidad) “Yoshin Hyou” (Papel de cuestionario médico).
Segunda etapa	Niños de menos de 7 años de edad ~ niños de 5 años de edad.		
Tercera etapa	Alumnos de primer curso de escuela secundaria.	“Shuudan” (En grupo) En la escuela secundaria.	“Yoshin Hyou” (Papel de cuestionario Médico)
Cuarta etapa	Alumno de tercer curso de escuela secundaria superior.	“Kobetsu sesshu” (Vacunación individual) Anteriormente, deberá Preguntar al hospital Encargado.	“Sesshuzumi Hyou” (Certificado de vacunación terminado)

Para mayores detalles, diríjase a la oficina de “Hoken Center” ☎23-1187.